

Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2021. Т. 27, № 3. С. 195–201. ISSN 2073-1426

Vestnik of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics. 2021. vol. 27, № 3. pp. 195–201. ISSN 2073-1426

Научная статья

УДК 811.161.1

<https://doi.org/10.34216/2073-1426-2021-27-3-195-201>

РУССКИЕ АНТРОПОНИМЫ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Сергеева Надежда Михайловна, кандидат филологических наук, Ярославское высшее военное училище противовоздушной обороны, Ярославль, Россия, nadezhda171@rambler.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2938-707X>

Верещагина Ольга Николаевна, кандидат филологических наук, Ярославское высшее военное училище противовоздушной обороны, Ярославль, Россия, olgavereshchagina@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-2959-4987>

Прусова Елена Николаевна, кандидат филологических наук, Ярославское высшее военное училище противовоздушной обороны, Ярославль, Россия, timofeevalena76@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3842-723X>

Аннотация. Данная статья посвящена актуальным проблемам изучения русских антропонимов на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному. Авторами выделены и описаны основные трудности, возникающие у иностранцев при употреблении в речи русских имён и фамилий: выбор необходимой в конкретной коммуникативной ситуации комбинации компонентов русского личного имени; наличие широкого спектра гипокористических и качественных личных имён, трудность их соотнесения с полной формой имени; совпадение некоторых мужских и женских гипокористических личных имён, затрудняющее их различение в малом контексте. Проведён сравнительный анализ учебных пособий элементарного уровня по русскому языку как иностранному с точки зрения представленности в них русских личных имён, предписанных лексическим минимумом соответствующего уровня к освоению обучающимися. Установлено, что необходимый лексический материал в анализируемых пособиях представлен не в полном объёме, системная подача информации об образовании и употреблении антропонимов отсутствует. Авторами статьи сформирована и представлена система языковых и речевых заданий, восполняющих указанные недостатки и способствующих успешному освоению русских личных имён иностранными обучающимися на элементарном уровне владения языком.

Ключевые слова: антропоним, формула русского имени, личное имя, отчество, фамилия, русский язык как иностранный, элементарный уровень владения языком.

Для цитирования: Сергеева Н.М., Верещагина О.Н., Прусова Е.Н. Русские антропонимы на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному: лингводидактический аспект // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2021. Т. 27, № 3. С. 195–201. <https://doi.org/10.34216/2073-1426-2021-27-3-195-201>

Research Article

RUSSIAN ANTHROPONYMS AT THE INITIAL STAGE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE: LINGUODIDACTIC ASPECT

Nadezhda M. Sergeeva, Candidate of Philological Sciences, Yaroslavl Higher Military College of Air Defence, Yaroslavl, Russia, nadezhda171@rambler.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2938-707X>

Ol'ga N. Vereshchagina, Candidate of Philological Sciences, Yaroslavl Higher Military College of Air Defence, Yaroslavl, Russia, olgavereshchagina@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-2959-4987>

Yelena N. Prusova, Candidate of Philological Sciences, Yaroslavl Higher Military College of Air Defence, Yaroslavl, Russia, timofeevalena76@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3842-723X>

Abstract. This article is devoted to the topical problems of studying Russian anthroponyms at the initial stage of teaching Russian as a foreign language. The authors highlight and describe the main difficulties that foreigners face when using Russian first and last names in speech – the choice of the combination of components of the Russian personal name necessary in a specific communicative situation; the presence of a wide range of hypocoristic and qualitative personal names, the difficulty of correlating them with the full form of the name; the coincidence of some male and female hypocoristic personal names, making it difficult to distinguish them in a small context. A comparative analysis of elementary level textbooks on Russian as

a foreign language from the point of view of the representation in them of Russian personal names prescribed by the lexical minimum of the corresponding level for mastering by students. It is established that the necessary lexical material in the analysed manuals is not fully presented, lack of systematic presentation of information about the formation and use of anthroponyms is mentioned. The authors of the article have formed and presented a system of language and speech tasks that make up for these shortcomings and contribute to the successful development of Russian personal names by foreign students at an elementary level of language proficiency.

Keywords: anthroponym, Russian name formula, personal name, patronymic, surname, Russian language as foreign, elementary level of language proficiency.

For citation: Sergeyeva N.M., Vereshchagina O.N., Prusova Ye.N. Russian anthroponyms at the initial stage of teaching Russian as a foreign language: linguodidactic aspect // Vestnik of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics. 2021. vol. 27, № 3. pp. 195–201. (In Russ.) <https://doi.org/10.34216/2073-1426-2021-27-3-195-201>

Имена собственные вообще и антропонимы в частности традиционно представляют собой особенно сложный для освоения иностранцами пласт лексики. Особенности восприятия русских личных имён представителями иных лингвокультур неоднократно становились предметом научного анализа [Аль-Дурейд: 255–260; Ван: 7–10; Котова, Чжао: 430–435; Суси: 29–33]. Специфика использования русских антропонимов в различных сферах коммуникации также нашла отражение в работах российских исследователей [Крюкова: 235–240; Мартыненко: 196–209]. Однако методическое обеспечение изучения инофонами русских личных имён на элементарном уровне владения языком до настоящего времени остаётся недостаточным: в учебных пособиях задания, направленные на освоение личных имён, либо полностью отсутствуют, либо представлены несистемно (одно-два упражнения). Именно поэтому актуальность представленного исследования не вызывает сомнений.

Цель данной статьи – определить лингводидактические основы изучения русских антропонимов на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному.

Поставленная цель предполагает решение следующих задач: выявить основные трудности, возникающие у инофонов в процессе освоения русских личных имён на начальном этапе обучения; проследить реализацию лексического минимума элементарного уровня (с точки зрения представленности русских личных имён) в избранных учебных пособиях; сформировать систему заданий, способствующих успешному освоению русских личных имён иностранными обучающимися на элементарном уровне владения языком.

Материалом для данного исследования послужили следующие учебные пособия, используемые в нашей практике на начальном этапе обучения: 1) «Практический русский язык в ситуациях и иллюстрациях» (автор – Г.Г. Малышев) [Малышев]; 2) «Русский сувенир» (автор – И.В. Мозелова) [Мозелова]; 3) «Поехали! Русский язык для взрослых» (автор – С.И. Чернышов) [Чернышов]; 4) «Русский язык: 5 элементов» (автор – Т.Л. Эсмантова) [Эсмантова]; 5) «Рус-

ский язык в вашем темпе» (авторы: С.А. Хавронина, А.И. Широценская, Л. Брон-Чичагова) [Khavronina, Chirotschenskaia, Bron-Tchitchagova].

В ходе исследования применялись методы сплошной выборки, сопоставительного анализа и контент-анализа.

В настоящее время не вызывает сомнений, что главным критерием владения любым языком (в том числе русским как иностранным) является не знание грамматических правил, а умение вступать в коммуникацию. Первое, с чего обычно начинается коммуникативный акт, – это приветствие и знакомство. И уже на этом этапе иностранцы, изучающие русский язык в условиях языковой среды, сталкиваются с рядом трудностей.

Во-первых, вызывает затруднения трёхкомпонентная формула русского личного имени, которая используется при официальном представлении. Русские фамилия, имя и отчество обычно функционируют в речи или в виде отдельных компонентов, или в виде различных комбинаций компонентов: фамилия + имя + отчество; имя + отчество + фамилия; имя + отчество; имя + фамилия и т. д. Иностранцам, не знакомым с формулой русского имени, бывает очень трудно вычленив нужную в данной коммуникативной ситуации комбинацию компонентов, особенно в случае фамилий, образованных от имён (*Иванов, Петров, Романов* и т. п.). Это зачастую приводит к коммуникативным ошибкам и может создать напряжённые эмоциональные отношения между участниками общения.

Во-вторых, характерной особенностью системы антропонимов русского языка является наличие широкого спектра гипокористических и квалитативных личных имён. Причём эти имена могут быть настолько разнообразными, что инофону бывает очень сложно установить соответствие между ними и полной формой личного имени. Например: *Александр – Саша, Сашенька, Сашечка, Сашуля, Сашка, Саня, Санечка, Санёк, Шура, Шурочка, Шурка, Шурик, Алекс; Людмила – Люда, Людочка, Люся, Люсечка, Люсенька, Люси, Мила, Милочка*. Ситуация осложняется ещё и тем, что многие мужские гипокористические и квалитативные личные имена относятся к первому скло-

нению и на начальном этапе обучения воспринимаются иностранцами как существительные женского рода и, соответственно, интуитивно связываются с лицами женского пола. Это может приводить обучающихся не только к когнитивному диссонансу, но и к грамматическим ошибкам, когда глагол прошедшего времени употребляется в форме женского рода вместо мужского.

В-третьих, трудности не только у инофонов, но и у носителей языка зачастую вызывает совпадение некоторых мужских и женских гипокористических личных имён (например, *Саша, Женя, Валя*), поскольку их разграничение в речи, особенно в малом контексте, иногда совершенно невозможно.

В соответствии с Лингводидактической программой по русскому языку как иностранному, информа-

Таблица 1

Представленность русских личных имён в учебных пособиях по русскому языку как иностранному элементарного уровня

Лексический минимум		Малышев		Мозелова		Чернышов		Эсмантова		Хавронина	
Полное имя (ПИ)	Гипокористическое имя (ГИ)	ПИ	ГИ	ПИ	ГИ	ПИ	ГИ	ПИ	ГИ	ПИ	ГИ
Александр	Саша	+	-	+	-	+	+	+	+	+	-
Александра	Саша	-	-	+	-	+	+	+	+	+	-
Алексей	Алёша, Лёша	+	-	+	-	-	-	+	+	+	-
Алла		-	-	+	-	+	-	+	-	+	-
Андрей	Андрюша	-	-	+	-	+	-	+	-	+	-
Анна	Аня	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-
Антон	Антоша	+	-	-	-	+	-	+	-	+	-
Борис	Боря	+	-	-	-	+	-	+	+	+	-
Вадим	Вадик	-	-	-	-	+	-	-	-	+	-
Вера		+	-	-	-	+	-	+	-	+	-
Виктор	Витя	+	-	+	-	+	+	+	-	+	+
Владимир	Володя	-	-	+	-	+	+	+	+	+	-
Галина	Галя	-	-	-	-	-	-	+	-	+	+
Дмитрий	Дима, Митя	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+
Евгений	Женя	+	-	-	-	-	-	+	+	-	-
Екатерина	Катя	-	+	-	+	-	+	+	+	-	+
Елена	Лена	-	+	+	+	-	+	+	+	+	+
Иван	Ваня	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-
Игорь		-	-	+	-	+	-	+	-	+	-
Ирина	Ира	-	+	-	-	+	+	+	+	+	-
Лариса	Лара	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-
Любовь	Люба	-	-	-	-			-	-	+	-
Людмила	Люда, Люся, Мила	-	-	-	-	+	-	+	-	+	+
Максим	Макс	-	-	+	+	-	-	+	-	+	-
Марина		-	-	+	-	+	-	-	-	+	-
Мария	Маша, Маруся	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-
Михаил	Миша	+	+	+	-	+	+	+	+	+	-
Наталия	Наташа	-	+	+	-	-	+	+	+	+	-
Николай	Коля	+	-	-	-	-	+	+	+	+	-
Нина		+	-	+	-	-	-	+	-	+	-
Олег		-	-	-	-	+	-	+	-	+	-
Ольга	Оля	-	-	+	-	+	+	+	+	+	+
Пётр	Петя	+	+	-	-	+	+	+	+	+	-
Светлана	Света	+	-	-	-	+	+	+	+	+	-
Сергей	Серёжа	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+
Тамара	Тома	-	-	+	-	-	-	+	-	+	-
Татьяна	Таня	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+
Юрий	Юра	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-

ция об имени и фамилии вводится на элементарном уровне (темы общения «Рассказ о себе» и «Друзья, знакомые») [Лингводидактическая программа: 14].

Лексический минимум элементарного уровня по русскому языку как иностранному [Лексический минимум: 72] ограничивает список русских имён, которые должен знать и использовать в своей речи иностранец на данном этапе обучения: 38 личных имён в полной форме (19 мужских и 19 женских) и 36 гипокористических личных имён (17 мужских, 17 женских и 2 имени, которые употребляются для именованья лиц и мужского, и женского пола).

Любое учебное пособие должно обеспечивать лексический минимум и при этом может содержать избыточную лексическую информацию. Мы проследили реализацию лексического минимума элементарного уровня (с точки зрения представленности русских имён) в указанных выше учебных пособиях, используемых в нашей практике. Результаты сопоставления представлены в таблице 1.

В учебном пособии «Практический русский язык в ситуациях и иллюстрациях» (автор Г.Г. Малышев) представлен наиболее краткий перечень антропонимов, включающий 29 имён. При этом 28 из них соответствуют лексическому минимуму (18 полных и 10 гипокористических) и одно не входит в лексический минимум (*Роман*).

Учебное пособие «Русский сувенир» (автор И.В. Мозелова) содержит 44 русских личных имени, 24 из которых входят в лексический минимум. При этом следует отметить, что в данное пособие включены преимущественно полные имена, гипокористических имени всего 4: 2 – входящие в необходимый минимум элементарного уровня (*Макс, Машиа*) и 2 – выходящие за его пределы (*Вика, Влад*). Выходят за пределы лексического минимума элементарного уровня 18 полных имён: *Анастасия, Арина, Валерия, Вероника, Виктория, Георгий, Даниил, Денис, Илья, Кира, Кирилл, Кристина, Лада, Маргарита, Марк, Павел, Роман, Юлия*.

В учебном пособии «Поехали! Русский язык для взрослых» (автор С.И. Чернышов) содержатся 33 имени, соответствующие лексическому минимуму (24 полных и 9 гипокористических), и 16 имён, которые не входят в лексический минимум (из них 11 полных: *Алёна, Василий, Владислав, Гавриил, Илья, Капитон, Клавдия, Константин, Леонид, Семён, Фёдор* и 5 гипокористических: *Вася, Костя, Настя, Слава, Юля*).

Учебное пособие «Русский язык: 5 элементов» (автор Т.Л. Эсмантова) предлагает наиболее широкий спектр русских личных имён – 109, из них 35 полных имён, соответствующих лексическому минимуму (не включены всего 3 имени: *Вадим, Любовь* и *Марина*). За пределы лексического минимума элементарно-

го уровня выходит 21 полное имя: *Антонина, Валентин, Валентина, Варвара, Вероника, Виктория, Геннадий, Даниил, Евгения, Елизавета, Инна, Кирилл, Леонид, Надежда, Павел, Роман, Семён, Софья, Тимофей, Фёдор, Юлия*. Представлены также не входящие в необходимый минимум качественные личные имена с различными суффиксами: -очк-, -ечк- (*Анечка, Валечка, Ванечка, Вовочка, Димочка, Женечка, Ирочка, Леночка, Лизочка, Танечка, Шуручка*), -оньк-, -еньк- (*Володенька, Катенька, Коленька, Лизонька, Машенька, Мишенька, Наташенька, Петенька, Сашенька*), -уш-, -юш-, -иш- (*Валюша, Ванюша, Ириша, Катюша, Петруша, Танюша*).

В учебное пособие «Русский язык в вашем темпе» включены все полные имена, предписанные лексическим минимумом, за исключением двух: *Евгений, Екатерина*. Кроме того, включены имена, выходящие за пределы необходимого минимума: *Валентина, Валерий, Василий, Геннадий, Григорий, Денис, Кирилл, Лидия, Матвей, Павел, Римма, Софья, Филипп, Юлия*. Гипокористические имена представлены недостаточно полно: всего 9 из необходимого минимума (*Витя, Галя, Дима, Катя, Лена, Люда, Оля, Серёжа, Таня*) и 6 имён, не входящих в минимум (*Валя, Вася, Лида, Лиза, Слава, Юля*).

В целом русские личные имена, предписанные к изучению лексическим минимумом элементарного уровня, представлены в рассмотренных пособиях недостаточно полно. Причём следует отметить, что из рассмотренных учебных пособий только «Русский язык: 5 элементов» содержит два упражнения, направленные на освоение обучающимися данного пласта русской лексики. В остальных пособиях антропонимы представлены в качестве иллюстративного материала для фонетической работы или встречаются в грамматических упражнениях и текстах для чтения. Однако для прочного усвоения такого сложного и при этом необходимого лексического материала, как являются русские личные имена, работа должна проводиться системно и комплексно. В связи с этим, опираясь на материалы Т.Л. Эсмантовой, выстроим расширенную систему заданий, позволяющих инофонам эффективно освоить необходимый минимум русских имён уже на элементарном уровне обучения.

Работа по обучению лексике традиционно проводится в несколько этапов: презентация новой лексики, закрепление изученной лексики с помощью условно-коммуникативных и коммуникативных упражнений. Кроме того, методисты предлагают использовать для освоения новой лексики упражнения в контексте межкультурной коммуникации [Крючкова, Мощинская: 160]. Та же логика применима и при изучении инофонами русских имён.

Введение русских антропонимов происходит на первом занятии в ходе знакомства: преподаватель

представляется аудитории, называя свои имя и отчество, а также фамилию. Например: меня зовут Татьяна Александровна Иванова. Преподаватель комментирует формулу русского имени: вычленяет личное имя, отчество, фамилию; объясняет ситуации, в которых используются разные сочетания компонентов. Закрепление новой информации проводится в ходе аудирования / чтения диалога-знакомства.

Задание 1. Слушайте / читайте диалог. Назовите имена, которые вы встретили в диалоге, вычлените фамилию, личное имя, отчество. Обратите внимание, что участники диалога представляются по-разному. Как вы думаете, почему?

– Здравствуйте. Будем знакомы. Я ваш преподаватель. Меня зовут Наталия Сергеевна Петрова. А вас как зовут?

– Здравствуйте. Меня зовут Антон.

– Рада познакомиться, Антон. А это кто?

– Познакомьтесь. Это моя подруга. Её зовут Марина.

– Очень приятно, Марина.

– Я тоже рада познакомиться, Наталия Сергеевна.

При необходимости преподаватель даёт комментарий: при официальном представлении обычно называют имя, отчество и фамилию. К людям, старшим по возрасту и/или социальному статусу, в России принято обращение по имени и отчеству. К младшим по возрасту традиционно обращаются по имени.

Если данный диалог воспринимается обучающимися на слух, то проверку также можно провести с помощью следующего задания.

Задание 2. Слушайте диалог, отмечайте имена, которые вы слышите.

Сергей, Антон, Мария, Анна, Марина, Наталия, Пётр.

При отработке тем общения «Семья», «Друзья, знакомые» продолжается введение русских антропонимов. На этом этапе рекомендуется знакомить обучающихся с гипокористическими именами, а также вводить продуктивные модели образования отчества и качественных имён.

Задание 3. Читайте текст. Назовите имена, которые вы встретили в тексте, вычлените фамилию, личное имя, отчество.

Вот семья. Это мать. Её зовут Ирина Сергеевна. Это отец. Его зовут Александр Андреевич. Их фамилия Петровы. У них есть сын и дочь. Их зовут Николай и Елена. Их полные имена Николай Александрович Петров и Елена Александровна Петрова. Но родители зовут их Коля и Лена.

Преподаватель даёт модель образования отчества, поясняя, что оно образуется от имени отца:

Отец: Александр

Сын: Николай Александр|ович

Дочь: Елена Александр|овна

Для закрепления рекомендуется выполнение языковых упражнений по модели (см. табл. 2, 3). Имена преподаватель может отобрать самостоятельно, исходя из необходимого для освоения минимума, уровня и потребностей конкретной группы обучающихся.

Задание 6. Составьте рассказ о своём друге, в котором используйте разные варианты имени в зависимости от ситуации общения.

Важным направлением в организации учебного процесса является опора на межкультурную коммуникацию, поскольку она «существенно повышает интерес студентов к изучению иностранного языка, к культуре разных стран; формирует умения по взаимодействию и сотрудничеству» [Орехова: 172]. В контексте межкультурной коммуникации можно рекомендовать проведение беседы об именах, которые используются в родных странах обучающихся. Примерные вопросы для беседы: 1. Есть ли в вашем языке имена, похожие на русские? 2. Используются ли в вашем языке варианты имени? 3. Как вас называют родители, братья, сёстры, друзья? 4. Есть ли от-

Таблица 2

Задание 4. Заполните таблицу. Работайте по модели

Отец		Дети		
Имя	Фамилия	Имя	Отчество	Фамилия
Александр	Петров	Николай	Александрович	Петров
Антон	Михайлов	Мария	Антоновна	Михайлова
Кирилл	Смирнов	Алексей		
Виктор	Борисов	Нина		

Таблица 3

Задание 5. Соотнесите варианты одного имени

Николай	Ира	Ирочка
Елена	Коля	Леночка
Ирина	Лена	Коленька

личия между официальным и неофициальным обращением по имени? 5. В чём они выражаются?

Таким образом, система заданий по обучению русским антропонимам на элементарном уровне направлена прежде всего на запоминание новых лексических единиц и формирование умения опознавать их в речи. На более высоких уровнях владения языком система заданий должна быть значительно расширена и включать грамматические, орфографические упражнения, а также различные речевые задания творческого характера.

Заключение. Русские антропонимы – сложный пласт лексики, который инофонам необходимо освоить уже на начальном этапе обучения. Рассмотренные учебные пособия элементарного уровня не вполне обеспечивают реализацию соответствующего лексического минимума в области русских личных имён.

При работе в иностранной аудитории преподаватель должен знакомить обучающихся с формулой русского имени, порядком следования в ней компонентов, правилами выбора тех или иных компонентов в зависимости от коммуникативной ситуации.

Следует обращать особое внимание обучающихся на многообразие гипокористических и качественных личных имён, которые используют русские в своей речи. Необходимо вводить в дидактический материал занятий упражнения, направленные на соотношение полных и гипокористических личных имён, давать продуктивные словообразовательные модели построения качественных имён, обучать выбору необходимой формы имени в зависимости от коммуникативной ситуации.

Предложенная система заданий позволяет преподавателю снять основные трудности, возникающие у инофонов в процессе освоения русских антропонимов на начальном этапе обучения. Такая комплексная работа способствует обогащению активного лексического запаса учащихся и помогает им избегать коммуникативных неудач.

Список литературы

Аль-Дурейд М. Русские личные имена на фоне арабских имён // Мир науки, культуры, образования. 2014. № 4. С. 255–260.

Ван Д. Русские личные имена в китайской методике преподавания РКИ и в современном китайском обществе // Успехи современной науки и образования. 2017. Т. 3. № 4. С. 7–10.

Котова Д.С., Чжао Ч. Русские антропонимы в сознании китайских студентов (по материалам анкетирования) // Мир науки, культуры, образования. 2021. № 3. С. 430–435.

Крюкова Г.М. Антропоним в структуре учебного дискурса // Вестник Иркутского государственного технического университета. 2014. № 8. С. 235–240.

Крюкова Л.С., Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие. М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. 480 с.

Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение / сост. Н.П. Андриюшина, Т.В. Козлова. М.; СПб.: ЦМО МГУ: Златоуст, 2020. 80 с.

Лингводидактическая программа по русскому языку как иностранному: Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень. М.: РУДН, 2010. 181 с.

Мальшев Г.Г. Практический русский язык в ситуациях и иллюстрациях. М.: Русский язык: Курсы, 2017. 296 с.

Мартыненко Ю.Б. Обучение иностранных учащихся антропонимам в деловой и разговорной сферах общения (функционально-коммуникативный подход) // Преподаватель XXI век. 2020. № 4. С. 196–209.

Мозелова И.В. Русский сувенир. Элементарный уровень: учебник. М.: Русский язык: Курсы, 2019. 160 с.

Орехова Е.Н. Межкультурная коммуникация как основа эффективного обучения иностранным языкам // Вестник Костромского государственного университета. Сер.: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2021. Т. 27, № 2. С. 168–174.

Суси М., Анграени П.Д., Нани И., Инсу С.С. Русский антропоним с точки зрения носителя индонезийского языка // Sciences of Europe. 2020. № 55. С. 29–33.

Чернышов С.И. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс. СПб.: Златоуст, 2012. 280 с.

Эсмантова Т.Л. Русский язык: 5 элементов: уровень А1 (элементарный). СПб.: Златоуст, 2013. 320 с.

Khavronina S., Chirotschenskaia A., Bron-Tchitchagova L. Le Russe à votre rythme: cours pratique pour francophones. Cours elementaire. Paris, Institut d'etudes slaves, 2007, 238 p.

References

Al'-Durejd M. *Russkie lichnye imena na fone arab-skih imyon* [Russian personal names on the background of Arabic names]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya* [World of science, culture, education], 2014, № 4, pp. 255–260. (In Russ.).

Van D. *Russkie lichnye imena v kitajskoj metodike prepodavaniya RKI i v sovremennom kitajskom obshchestve* [Russian personal names in the Chinese method of teaching Russian as a foreign language and in modern Chinese society]. *Uspekhi sovremennoj nauki i obrazovaniya* [Successes of modern science and education], 2017, vol. 3, № 4, pp. 7–10. (In Russ.).

Kotova D.S., CHzhao CH. *Russkie antroponimy v soznanii kitajskih studentov (po materialam anketirovaniya)* [Russian anthroponyms in the minds of Chinese students (based on survey materials)]. *Mir nauki, kul'tury,*

obrazovaniya [World of science, culture, education], 2021, № 3, pp. 430–435. (In Russ.).

Kryukova G.M. *Antroponim v strukture uchebnogo diskursa* [Anthroponym in the structure of educational discourse]. *Vestnik Irkutskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta* [Irkutsk State Technical University Bulletin], 2014, № 8, pp. 235–240. (In Russ.).

Kryuchkova L.S., Moshchinskaya N.V. *Prakticheskaya metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu : uchebnoye posobie* [Practical Methodology for Teaching Russian as a Foreign Language: A Study Guide]. Moscow, FLINTA Publ., Nauka Publ., 2012, 480 p. (In Russ.).

Leksicheskij minimum po russkomu yazyku kak inostrannomu. Elementarnyj uroven'. Obshchee vladenie [Lexical minimum in Russian as a foreign language. Elementary level. General ownership], N.P. Andryushina, T.V. Kozlova. Moscow; St. Petersburg, CMO MGU Publ., Zlatoust Publ., 2020, 80 p. (In Russ.).

Lingvodidakticheskaya programma po russkomu yazyku kak inostrannomu: Elementarnyj uroven'. Bazovyj uroven'. Pervyj sertifikacionnyj uroven' [Linguodidactic program in Russian as a foreign language: Elementary level. A basic level of. First certification level]. Moscow, RUDN Publ., 2010, 181 p. (In Russ.).

Malyshev G.G. *Prakticheskij russkij yazyk v situacijah i illyustracijah* [Practical Russian in situations and illustrations]. Moscow, Russkij yazyk, Kursy Publ., 2017, 296 p. (In Russ.).

Martynenko YU.B. *Obuchenie inostrannyh uchashchihsya antroponimam v delovoj i razgovornoj sfere obshcheniya (funkcional'no-kommunikativnyj podhod)* [Teaching anthroponyms to foreign students in the business and spoken spheres of communication (functional and communicative approach)]. *Prepodavatel' XXI vek* [Teacher of the 21st century], 2020, № 4, pp. 196–209. (In Russ.).

Mozelova I.V. *Russkij suvenir. Elementarnyj uroven': uchebnik* [Russian souvenir. Elementary level: textbook]. Moscow, Russkij yazyk, Kursy Publ., 2019, 160 p. (In Russ.).

Orehova E.N. *Mezhkul'turnaya kommunikaciya kak osnova effektivnogo obucheniya inostrannym yazykam* [Intercultural communication as a basis for effective teaching of foreign languages]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pedagogika. Psihologiya. Sociokinetika* [Bulletin of Kostroma State University. Series: Pedagogy. Psychology. Sociokinetics], 2021, vol. 27, № 2, pp. 168–174. (In Russ.).

Susi M., Anggraeni P.D., Nani I., Ipsi S.S. *Russkij antroponim s tochki zreniya nositelya indonezijskogo yazyka* [Russian anthroponym from the point of view of a native speaker of the Indonesian language]. *Sciences of Europe*, 2020, № 55, pp. 29–33. (In Russ.).

CHernyshov S.I. *Poekhali! Russkij yazyk dlya vzroslyh. Nachal'nyj kurs* [Go! Russian for adults. Initial course]. St. Petersburg, Zlatoust Publ., 2012, 280 p. (In Russ.).

Esmantova T.L. *Russkij yazyk: 5 elementov: uroven' A1 (elementarnyj)* [Russian language: 5 elements: level A1 (elementary)]. St. Petersburg, Zlatoust Publ., 2013, 320 p. (In Russ.).

Khavronina S., Chirotschenskaia A., Bron-Tchitchagova L. *Le Russe à votre rythme: cours pratique pour francophones. Cours elementaire*. [Russian at Your Pace: A Practical Course for French Speakers. Elementary course]. Paris, Institut d'etudes slaves Publ., 2007, 238 p. (In Russ.).

Статья поступила в редакцию 06.05.2021; одобрена после рецензирования 19.05.2021; принята к публикации 26.06.2021.

The article was submitted 06.05.2021; approved after reviewing 19.05.2021; accepted for publication 26.06.2021.